

Obligation to
leave prem-
ises

(5) The advocate must leave the premises promptly if the vulnerable person indicates that he or she does not want the services of an advocate.

Warrant for
entry

23.—(1) A justice of the peace may issue a warrant to an advocate for entry to premises if the justice of the peace is satisfied that,

(a) there are reasonable grounds to believe that a vulnerable person in the premises wants or needs the services of an advocate; ➡

(b) there are reasonable grounds to believe that there is a risk of serious harm to the health or safety of a vulnerable person in the premises;

(c) the advocate has been prevented from exercising a right of entry to the premises under subsection 21 (1) or has been prevented from meeting with a vulnerable person in the premises in accordance with subsection 21 (3) or 22 (4); or

(d) there are reasonable grounds to believe that a meeting with a vulnerable person in the premises is necessary to fulfil the purposes of this Act.

Warrant may
be issued by
warrant

(2) The warrant authorizes the advocate to enter the premises specified in the warrant, between 8 a.m. and 8 p.m. or during the hours specified in the warrant, to remain there for a reasonable time and to meet with one or more vulnerable persons without interference and in private.

(3) It is not necessary to identify a vulnerable person by name in a warrant.

(4) A warrant is valid for seven days.

Name not
required
warrant

Duration

Police may
assist

(5) The advocate named in a warrant may call on a police officer for assistance in executing it.

ACCESS TO RECORDS

24. (1) An advocate is entitled to have access, for the purpose of providing advocacy services to a vulnerable person under clause 7 (1) (b) and with the vulnerable person's consent, to any record relating to the person that is in the custody or control of,

(a) a facility;

(b) a person who operates a controlled-access residence; or

(5) L'intervenant doit quitter les lieux promptement si la personne vulnérable fait savoir qu'elle ne désire pas obtenir les services d'un intervenant.

23 (1) Un juge de paix peut décerner à un intervenant un mandat d'entrée dans des lieux s'il est convaincu, selon le cas :

a) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable qui se trouve dans les lieux désire recevoir les services d'un intervenant ou en a besoin; ➡

b) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité d'une personne vulnérable qui se trouve dans les lieux;

c) que l'intervenant a été empêché d'y exercer un droit d'entrée dans les lieux prévu au paragraphe 21 (1), ou qu'il a été empêché d'y rencontrer une personne vulnérable conformément au paragraphe 21 (3) ou 22 (4);

d) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une rencontre avec une personne vulnérable qui se trouve dans les lieux est nécessaire pour réaliser les objets de la présente loi.

(2) Le mandat autorise l'intervenant à entrer dans les lieux qui y sont précisés, entre 8 h et 20 h ou aux heures précisées dans le mandat, à y demeurer pendant une période raisonnable et à rencontrer une ou plusieurs personnes vulnérables sans entrave et en privé.

(3) Il n'est pas nécessaire de nommer de personne vulnérable dans le mandat.

(4) Le mandat expire au bout de sept jours.

(5) L'intervenant nommé dans le mandat peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter le mandat.

Obligation de
quitter les
lieux

Mandat d'en-
trée

Pouvoirs con-
férés par le
mandat

Nom non
obligatoire

Durée

Aide de la
police

ACCÈS AUX DOSSIERS

24 (1) L'intervenant a le droit d'accéder, dans le but de fournir des services d'intervention à une personne vulnérable aux termes de l'alinéa 7 (1) b) et avec le consentement de la personne vulnérable, à tout dossier concernant celle-ci dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas :

a) d'un établissement;

b) d'une personne qui exploite une résidence à accès contrôlé;

Accès aux
dossiers con-
cernant la
personne vul-
nérable, avec
son consente-
ment

(c) a person who operates a program prescribed by the regulations made under this Act.

(2) An advocate is entitled to have access to a record referred to in subsection (1), without the vulnerable person's consent, if the advocate has reasonable grounds to believe that,

- (a) the vulnerable person is incapable of giving or refusing consent;
- (b) there is a risk of serious harm to the health or safety of the vulnerable person; and
- (c) access to the record is necessary to provide advocacy services to the vulnerable person under clause 7 (1) (b).

(4) If an advocate has reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of instructing an advocate, the advocate is entitled to have access to a record referred to in subsection (1), with the consent of a person from whom the advocate may take instructions under subsection 19 (2), for the purpose of providing advocacy services in accordance with instructions from that person.

(5) If an advocate has reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of giving or refusing consent to the advocate's access to a record referred to in subsection (1) and if the advocate is not entitled to access under subsection (2), the advocate is entitled to have access to the record,

- (a) with the consent of the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or of any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person; or
- (b) if the vulnerable person does not wish the advocate to seek the consent of any person referred to in clause (a), with the consent of the Commission.

(6) Despite subsections (2), (4) and (5), an advocate shall not have access to a record referred to in subsection (1) if the vulnerable person objects.

c) d'une personne qui offre un programme prescrit par les règlements pris en application de la présente loi.

(2) L'intervenant a le droit d'accéder à un dossier visé au paragraphe (1), sans le consentement de la personne vulnérable, s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) que la personne vulnérable est incapable de donner ou de refuser son consentement;
- b) qu'il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité de la personne vulnérable;
- c) que l'accès au dossier est nécessaire pour fournir des services d'intervention à la personne vulnérable aux termes de l'alinéa 7 (1) b).

(4) Si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant, il a le droit d'accéder à un dossier mentionné au paragraphe (1), avec le consentement d'une personne de laquelle l'intervenant peut recevoir des instructions aux termes du paragraphe 19 (2), afin de fournir des services d'intervention à la personne vulnérable conformément aux instructions de cette personne.

(5) Si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner ou de refuser son consentement à ce que l'intervenant ait accès à un dossier visé au paragraphe (1) et que l'intervenant n'a pas le droit d'accéder au dossier en vertu du paragraphe (2), il a le droit d'accéder au dossier, selon le cas :

- a) avec le consentement du tuteur à la personne de la personne vulnérable, du tuteur à ses biens, de son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou de toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable;
- b) si la personne vulnérable ne désire pas que l'intervenant obtienne le consentement d'une personne visée à l'alinéa a), avec le consentement de la Commission.

(6) Malgré les paragraphes (2), (4) et (5), l'intervenant n'a pas accès à un dossier visé au paragraphe (1) si la personne vulnérable s'y oppose.

Accès sans consentement, personne incapable

Accès avec le consentement d'autrui

Idem

Aucun accès en cas d'opposition

Access without consent, incapable persons

Access with substitute consent

Idem

No access if vulnerable person objects

tion with respect to the names, addresses and telephone numbers of persons to whom information may be disclosed under subsection 31 (8), between 9 a.m. and 4 p.m., or during the hours specified in the warrant; and

- (b) make extracts from the record, in any manner that does not damage the record, of names, addresses and telephone numbers of persons to whom information may be disclosed under subsection 31 (8).

- (5) The warrant is valid for seven days.

(6) The advocate named in the warrant may call on a police officer for assistance in executing it. ▲

CONFIDENTIALITY

30. In sections 31 to 35.2, "record" has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

31.—(1) An advocate who works for the Commission shall preserve secrecy in respect of all information about an individual obtained in the course of his or her duties and not contained in a record, except as subsections (5) to (10) provide.

(2) An advocate who works for the Commission shall preserve secrecy in respect of all information contained in the case files maintained by advocates in relation to individual vulnerable persons to whom advocates have provided advocacy services, except as subsections (5) to (10) provide.

(3) Subsection (2) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(4) An advocate who works for a community agency shall preserve secrecy in respect of all information about an individual obtained in the course of his or her duties, except as subsections (5) to (10) provide.

▶ (5) If the disclosure is related to the provision of advocacy services to a vulnerable person, an advocate may disclose information about an individual obtained in the course of the advocate's duties,

- (a) to the vulnerable person;
(b) to any other person, with the vulnerable person's consent,
(c) to the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property,

des renseignements quant au nom, adresse et numéro de téléphone de personnes auxquelles les renseignements peuvent être divulgués en vertu du paragraphe 31 (8), entre 9 h et 16 h ou aux heures précisées dans le mandat;

- b) à extraire du dossier par tout moyen qui n'abîme pas le dossier, les nom, adresse et numéro de téléphone de personnes auxquelles les renseignements peuvent être divulgués en vertu du paragraphe 31 (8).

(5) Le mandat expire au bout de sept jours.

(6) L'intervenant nommé dans le mandat peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter le mandat. ▲

CONFIDENTIALITÉ

30 Dans les articles 31 à 35.2, «document» a le même sens que dans la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

31 (1) L'intervenant qui travaille pour la Commission est tenu au secret à l'égard des renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions et qui ne sont pas contenus dans un document, sous réserve des paragraphes (5) à (10).

(2) L'intervenant qui travaille pour la Commission est tenu au secret à l'égard des renseignements contenus dans les dossiers que tiennent les intervenants au sujet de personnes vulnérables individuelles auxquelles ils ont fourni des services d'intervention, sauf dispositions contraires des paragraphes (5) à (10).

(3) Le paragraphe (2) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

(4) L'intervenant qui travaille pour un organisme communautaire est tenu au secret à l'égard des renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions, sous réserve des paragraphes (5) à (10).

▶ (5) Si la divulgation est reliée à la prestation de services d'intervention en faveur d'une personne vulnérable, l'intervenant peut divulguer les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions aux personnes suivantes :

- a) la personne vulnérable;
b) toute autre personne, avec le consentement de la personne vulnérable;
c) le tuteur à la personne de la personne vulnérable, le tuteur à ses biens, son

Duration of
warrant

Execution

Definition,
"record"

Duty of
Commission
advocates

Advocates'
case files

Same

Idem,
community
agency

Permitted
disclosure
related to
provision of
advocacy
services

Durée du
mandat

Exécution du
mandat

Définition,
«document»

Devoir des
intervenants
de la Com-
mission

Dossiers des
intervenants

Idem

Idem, orga-
nismes com-
munautaires

Divulga-
tion per-
mise, pres-
tation de ser-
vices
d'intervention

attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or to any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person, if the advocate is taking instructions from the guardian, attorney or other person under subsection 19 (2) and,

- (i) the information was obtained under subsection 24 (4), or
- (ii) the information is not contained in a record;
- (d) to any person, if the information was obtained under subsection 24 (4) or (5) and the person who gave the consent required by that subsection consents to the disclosure;
- (e) to other persons who work for the Commission, if the advocate works for the Commission and the disclosure is necessary in connection with the Commission's provision of advocacy services to the vulnerable person; and
- (f) to other persons who work for a community agency, if the advocate works for the community agency and the disclosure is necessary in connection with the agency's provision of advocacy services to the vulnerable person.

Permitted disclosure, other grounds

(5.1) An advocate may disclose information about an individual obtained in the course of his or her duties,

- (a) to other persons who work for the Commission or a community agency, if the advocate is designated under subsection 25 (3) and the disclosure is necessary in connection with the provision of advocacy services under clause 7 (1) (c),
- (b) to a coroner, if the individual is dead;
- (c) to the advocate's lawyer;
- (d) in a proceeding brought against the Commission, a member of the Commission, the advocate or,
 - (i) if the advocate works for the Commission, any other advocate or other person who works for the Commission, or

procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable, si l'intervenant reçoit ses instructions du tuteur, du procureur ou de l'autre personne en vertu du paragraphe 19 (2) et que, selon le cas :

- (i) les renseignements ont été obtenus en vertu du paragraphe 24 (4),
- (ii) les renseignements ne sont pas contenus dans un dossier;
- d) toute personne, si les renseignements ont été obtenus en vertu du paragraphe 24 (4) ou (5) et que la personne qui a donné le consentement exigé par l'un ou l'autre de ces paragraphes consent à la divulgation;
- e) les autres personnes qui travaillent pour la Commission, si l'intervenant travaille pour la Commission et que la divulgation est nécessaire à l'égard de la prestation, par la Commission, de services d'intervention en faveur de la personne vulnérable;
- f) les autres personnes qui travaillent pour un organisme communautaire, si l'intervenant travaille pour l'organisme communautaire et que la divulgation est nécessaire à l'égard de la prestation, par l'organisme, de services d'intervention en faveur de la personne vulnérable.

(5.1) L'intervenant peut divulguer les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions :

Divulgateion permise, autres motifs

- a) aux autres personnes qui travaillent pour la Commission ou pour un organisme communautaire, si l'intervenant est désigné en vertu du paragraphe 25 (3) et que la divulgation est nécessaire à l'égard de la prestation de services d'intervention prévus à l'alinéa 7 (1) c);
- b) au coroner, si le particulier est décédé;
- c) à l'avocat de l'intervenant;
- d) dans le cadre d'une instance introduite contre la Commission, un membre de la Commission, l'intervenant ou, selon le cas :
 - (i) si l'intervenant travaille pour la Commission, contre tout autre intervenant ou toute autre personne qui travaille pour la Commission,

(ii) if the advocate works for a community agency, the community agency or any other advocate or other person who works for the community agency;

(c) in response to a complaint made against the advocate under the review procedure established under clause 7 (1) (m) by a vulnerable person to whom the advocate has provided advocacy services or by the vulnerable person's estate.

(6) Despite subsection 17 (1), if an advocate has information that constitutes reasonable grounds to believe that an individual is likely to cause serious bodily harm to himself or herself or to another person, the advocate may disclose the information to the appropriate persons.

Same, serious harm to bodily harm

(7) If an advocate has information that constitutes reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of instructing an advocate and that there is a risk of serious harm to the health or safety of the vulnerable person, the advocate may disclose the information to the appropriate persons.

Idem, serious harm to health or safety of incapable person

(8) If an advocate has reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of instructing an advocate, the advocate may disclose information concerning the care of the vulnerable person to,

Idem, care of incapable person

(a) a family member or friend of the vulnerable person;

(b) a person who is currently providing services to the vulnerable person;

(c) the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or to any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person; or

(d) any other person, with the Commission's consent.

(9) Subject to section 32 and despite subsection 17 (1), if the disclosure is related to the provision of advocacy services to a vulnerable person, an advocate shall disclose information about an individual obtained in the course of the advocate's duties,

Reserve, disclosure of information if advocacy services

(ii) si l'intervenant travaille pour un organisme communautaire, contre l'organisme communautaire ou tout autre intervenant ou toute autre personne qui travaille pour l'organisme communautaire;

e) en réponse à une plainte portée contre l'intervenant dans le cadre de la procédure d'examen établie aux termes de l'alinéa 7 (1) m) par une personne vulnérable à qui l'intervenant a fourni des services d'intervention ou par sa succession.

(6) Malgré le paragraphe 17 (1), si l'intervenant a des renseignements qui lui donnent des motifs raisonnables de croire qu'un particulier s'ingérera vraisemblablement un préjudice physique grave ou en causera vraisemblablement un à une autre personne, l'intervenant peut divulguer les renseignements aux personnes compétentes.

Idem, préjudice physique grave

(7) Si l'intervenant a des renseignements qui lui donnent des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant et qu'il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité de la personne vulnérable, l'intervenant peut divulguer les renseignements aux personnes compétentes.

Idem, préjudice grave pour la santé ou la sécurité

(8) Si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant, il peut divulguer aux personnes suivantes les renseignements concernant le soin de la personne vulnérable :

Idem, soin de la personne incapable

a) un membre de la famille ou un ami de la personne vulnérable;

b) une personne qui fournit des services à la personne vulnérable à ce moment-là;

c) le tuteur à la personne de la personne vulnérable, le tuteur à ses biens, son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable;

d) toute autre personne, avec le consentement de la Commission.

(9) Sous réserve de l'article 32 et malgré le paragraphe 17 (1), si la divulgation est reliée à la prestation de services d'intervention en faveur d'une personne vulnérable, l'intervenant divulgue les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans

Divulguation obligatoire, prestation de services d'intervention

l'exercice de ses fonctions aux personnes suivantes :

- (a) to the vulnerable person, at the vulnerable person's request;
- (b) to any other person, at the vulnerable person's request;
- (c) to the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or to any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person, if the advocate is taking instructions from the guardian, attorney or other person under subsection 19 (2), the guardian, attorney or other person requests the information, and

(i) the information was obtained under subsection 24 (4), or

(ii) the information is not contained in a record.

(9.1) Despite subsection 17 (1), an advocate shall disclose information about an individual obtained in the course of the advocate's duties,

- (a) to a member of the Commission or a person who works for the Commission, at the Commission's request;
- (b) to the Public Guardian and Trustee, if the advocate has reasonable grounds to believe that,
 - (i) the individual is a vulnerable person,
 - (ii) the individual is incapable of instructing an advocate, and
 - (iii) there is a risk of serious harm to the health or safety of the individual. ➤

(10) An advocate may be required to testify in a proceeding with regard to information obtained in the course of providing advocacy services to a vulnerable person, but only,

- (a) with the vulnerable person's consent;
- (b) in an inquest held under the *Coroners Act* in connection with the vulnerable person's death;

a) la personne vulnérable, à la demande de celle-ci;

b) toute autre personne, à la demande de la personne vulnérable;

c) le tuteur à la personne de la personne vulnérable, le tuteur à ses biens, son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable, si l'intervenant reçoit ses instructions du tuteur, du procureur ou de l'autre personne en vertu du paragraphe 19 (2), que le tuteur, le procureur ou l'autre personne demande les renseignements et que, selon le cas :

(i) les renseignements ont été obtenus en vertu du paragraphe 24 (4),

(ii) les renseignements ne sont pas contenus dans un dossier.

(9.1) Malgré le paragraphe 17 (1), l'intervenant divulgue les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions aux personnes suivantes :

- a) un membre de la Commission ou une personne qui travaille pour la Commission, à la demande de celle-ci;
- b) le Tuteur et curateur public, si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
 - (i) le particulier est une personne vulnérable,
 - (ii) le particulier est incapable de donner des instructions à un intervenant,
 - (iii) il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité du particulier. ➤

(10) L'intervenant peut être tenu, dans une instance, de témoigner sur des renseignements qu'il a obtenus au sujet d'un particulier pendant qu'il fournissait des services d'intervention à une personne vulnérable, mais seulement dans les cas suivants :

- a) s'il a le consentement de la personne vulnérable;
- b) au cours d'une enquête tenue aux termes de la *Loi sur les coroners* au sujet du décès de la personne vulnérable;

Required disclosure, other grounds

Divulgence obligatoire, autres motifs

Idem, testimony in proceeding

Idem, témoignage dans une instance

passed under section 3 of the *Development Charges Act* pertaining to an area annexed to the City or the Village of Belmont shall be deemed to be a by-law of the City or the County of Elgin, respectively, and shall remain in force in that area,

(a) in the case of an area annexed to the City, until the earlier of,

(i) the date it is repealed, and

(ii) the 31st day of December, 1994; and

(b) in the case of an area annexed to the Village of Belmont, until the earlier of,

(i) the date it is repealed by the County of Elgin, and

(ii) the date it expires under subsection 6 (1) or (2) of the *Development Charges Act* or the 31st day of December, 1994, whichever occurs later.

(3) Every by-law, rule, regulation and fee of The Middlesex County Library Board pertaining to the area annexed to the City shall be deemed to be a by-law, rule, regulation and fee of the public library board of the City and shall remain in force until the earlier of,

(a) the date it is repealed, and

(b) the 31st day of December, 1995.

(4) Nothing in this section repeals or authorizes the repeal of by-laws conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by the County or The Middlesex County Library Board.

11.—(1) Every by-law and resolution of a board of park management under the *Public Parks Act* pertaining to an area annexed to an annexing municipality shall be deemed to be a by-law or resolution of the board of park management of the annexing municipality or, if there is no board, of the annexing municipality, and shall remain in force until the earlier of,

(a) the date it is repealed, and

(b) the 31st day of December, 1995.

(2) Nothing in this section repeals or authorizes the repeal of by-laws or resolu-

comité de Middlesex adopté en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les redevances d'exploitation* qui concerne un secteur annexé à la cité ou au village de Belmont est réputé un règlement municipal de la cité ou du comté d'Elgin, respectivement, et demeure en vigueur dans ce secteur :

a) s'il s'agit d'un secteur annexé à la cité, jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

(i) la date de son abrogation,

(ii) le 31 décembre 1994;

b) s'il s'agit d'un secteur annexé au village de Belmont, jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

(i) la date de son abrogation par le comté d'Elgin,

(ii) la date de son expiration prévue au paragraphe 6 (1) ou (2) de la *Loi sur les redevances d'exploitation* ou le 31 décembre 1994, si cette date est plus éloignée.

(3) Les règlements municipaux, les règles, les règlements et les droits du Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex qui concernent le secteur annexé à la cité sont réputés des règlements municipaux, des règles, des règlements et des droits du conseil de bibliothèques publiques de la cité, et demeurent en vigueur jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

a) la date de leur abrogation;

b) le 31 décembre 1995.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ni d'autoriser l'abrogation des règlements municipaux accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'aurait pu légalement abroger le comté ou le Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex.

11 (1) Les règlements municipaux et les résolutions d'une commission de gestion des parcs prévue par la *Loi sur les parcs publics* qui concernent un secteur annexé à une municipalité annexante sont réputés des règlements municipaux et des résolutions de la commission de gestion des parcs de la municipalité annexante ou, en l'absence d'une telle commission, de la municipalité annexante, et demeurent en vigueur jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

a) la date de leur abrogation;

b) le 31 décembre 1995.

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ni d'autoriser l'abrogation des

Idem, Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex

Aucune incidence sur les règlements municipaux et résolutions

Règlements municipaux et résolutions des commissions de gestion des parcs

Exception

Idem The Middlesex County Library Board

By laws resolutions not affected

By laws resolutions not affected

Exception

Exception

(2) Nothing in this section repeals or authorizes the repeal of by-laws or resolutions conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by a board of park management.

Official plans of annexed municipalities

12.—(1) Any part of an official plan of a municipality from which land is annexed approved under the *Planning Act*, or a predecessor of that Act, pertaining to an area annexed to an annexing municipality shall be deemed to be an official plan of the annexing municipality and shall remain in force in that area until repealed.

Official plan of County of Middlesex

(2) Any part of an official plan of the County of Middlesex approved under the *Planning Act*, or a predecessor of that Act, pertaining to an area annexed to the City of London or the Village of Belmont ceases to apply to that area.

Annexing municipality may continue process

(3) If a municipality from which land is annexed has commenced procedures to enact a by-law under any Act or to adopt an official plan or amendment thereto under the *Planning Act*, and that by-law, official plan or amendment would apply to an area annexed to an annexing municipality and is not in force on the 1st day of January, 1993, the annexing municipality may continue the procedures to enact the by-law or adopt the official plan or amendment to the extent that it applies to that area.

Transfer of assets and liabilities

13.—(1) Except as otherwise provided in this Act, the assets and liabilities of a municipality from which land is annexed and its local boards pertaining to an area annexed to an annexing municipality become assets and liabilities of that annexing municipality or a local board thereof without compensation, and the annexing municipality and its local boards stand in the place of the municipality from which land is annexed and its local boards.

Idem

(2) The assets and liabilities of the County of Middlesex and of The Middlesex County Library Board,

(a) pertaining to an area annexed to the City of London become assets and liabilities of the City or the public library board of the City, respectively, without compensation, and the City and its public library board stand in the place of the County and The Middlesex County Library Board; and

Exception

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ni d'autoriser l'abrogation des règlements municipaux ou des résolutions accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'aurait pu légalement abroger une commission de gestion des parcs.

Plans officiels des municipalités annexées

12 (1) Toute partie d'un plan officiel d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée et qui est approuvé aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, ou d'une loi qu'elle remplace, et qui concerne un secteur annexé à une municipalité annexante est réputé un plan officiel de la municipalité annexante et demeure en vigueur dans ce secteur jusqu'à son abrogation.

Plan officiel du comté de Middlesex

(2) Toute partie d'un plan officiel du comté de Middlesex approuvé aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, ou d'une loi qu'elle remplace, et qui concerne un secteur annexé à la cité de London ou au village de Belmont cesse de s'appliquer à ce secteur.

Poursuite des démarches par la municipalité annexante

(3) Si une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée a commencé des démarches en vue de l'adoption d'un règlement municipal en vertu de toute loi ou en vue de l'adoption d'un plan officiel ou d'une modification de celui-ci aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, et que ce règlement municipal, ce plan officiel ou cette modification s'applique au secteur annexé à la municipalité annexante et ne soit pas en vigueur le 1^{er} janvier 1993, la municipalité annexante peut poursuivre les démarches en vue de l'adoption du règlement municipal, du plan officiel ou de la modification dans la mesure où ceux-ci s'appliquent à ce secteur.

Transfert de l'actif et du passif

13 (1) Sauf dans la mesure prévue par la présente loi, l'actif et le passif d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée et de ses conseils locaux en ce qui concerne un secteur annexé à une municipalité annexante deviennent l'actif et le passif de cette municipalité annexante ou de l'un de ses conseils locaux, sans versement d'indemnité, et la municipalité annexante et ses conseils locaux se substituent alors à la municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée et à ses conseils locaux.

Idem

(2) L'actif et le passif du comté de Middlesex et du Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex :

a) relativement à un secteur annexé à la cité de London, deviennent l'actif et le passif de la cité ou de son conseil de bibliothèques publiques, respectivement, sans versement d'indemnité, et la cité et son conseil de bibliothèques publiques se substituent au comté et